

Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on na to: Nie bój się, bo liczniejsi są ci, którzy są z nami, niż ci, którzy są z nimi.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A on na to: Nie bój się, bo liczniejsi są ci, którzy są z nami, niż ci, którzy są z nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział: Nie bój się, bo więcej jest tych, którzy są z nami, niż tych, którzy są z nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Nie bój się; bo więcej ich z nami, niż z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiedział: Nie bój się: bo więcej ich jest z nami niżli z nimi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział: Nie lękaj się, bo liczniejsi są ci, co są z nami, aniżeli ci, którzy są z nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on odpowiedział: Nie bój się, bo więcej jest tych, którzy są z nami, niż tych, którzy są z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział: Nie bój się, bo więcej jest tych, którzy są z nami, niż tych, którzy są z nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek Boży odpowiedział jednak: „Nie bój się, gdyż tych, którzy są z nami, jest więcej od nich!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział: - Nie bój się, bo więcej jest tych, którzy są z nami, niż [tych], którzy są z nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Елісей: Не бійся, бо більше тих, що з нами, від тих, що з ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On jednak odpowiedział: Nie bój się; bo więcej jest tych, co z nami – niż tych, co z nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on powiedział: ”Nie bój się, bo więcej jest tych, którzy są z nami, niż tych, którzy są z nimi”.

¹⁾ Nie bój się, bo liczniejsi są ci, którzy są z nami, niż ci, którzy są z nimi, כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אִתָּם אֱלֹהֵי־יִרְאָה , μή φοβοῦ ὅτι πλείους οἱ μεθ' ἡμῶν ὑπὲρ τοὺς μετ' αὐτῶν.

²⁾ <x>140 32:7</x>